Аннотация магистерской диссертации Щелкуновой Марии Александровны на тему **«Функциональная семантика эмотивных высказыаний в переводоведческом аспекте»**

Магистерская диссертация Щелкуновой М. А. посвящена актуальной и малоизученной проблеме перевода языковых средств выражения категории эмотивности английского языка на русский, основная причина которой определяется отсутствием определенных переводческих стратегий адекватной передачи эмотивного содержания.

В ходе сопоставительного анализа художественных произведений американских авторов второй половины XX века и их русскоязычных переводов были определены основные языковые средства выражения эмотивности в ИЯ: лексические - бранная лексика, междометия, междометные слова, эпитеты, метафоры, фразеологизмы, фразовые глаголы, слова, номинирующие эмоции и указывающие на нее косвенно; синтаксические - восклицательные предложения, клишированные структуры, различные виды инверсии, конструкции с инвертируемым сказуемым и предшествующим ему наречием “there”, отрицательные предложения без вспомогательного глагола и отрицательной частицей в постпозиции по отношении к сказуемому. В результате исследования были выявлены типичные переводческие трансформации, применяемые для перевода этих единиц на ПЯ: модуляция, экспликация, калькирование, членение предложения, грамматические замены.